

Е. Чирка

КРИТЕРИИ И ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ФАКТОВ КУЛЬТУРЫ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ

Каждый язык отражает некий способ восприятия и организации мира. Значения, выражаемые в нем, представляют собой определенную систему взглядов, которая является *языковой картиной*. Это выражается в своеобразии понятийно-логического аппарата, в своеобразии лексического состава, грамматических форм, в различном наименовании предметов объективной действительности, в неповторимости значения пословиц и поговорок, крылатых выражений, что, безусловно, важно в плане познания. Именно эти факты культуры приобретают для человека статус ценности, поэтому они и должны стать основой модели культуры в учебнике. Из всего многообразия информации для модели культуры в учебнике следует отбирать факты культуры, позволяющие создать у учащегося картину страны изучаемого языка, аналогичную действительности.

Критерии отбора фактов культуры в монографии В. Г. Костомарова и Е. М. Верещагина «Язык и культура»: критерий облигаторности, критерий направленности учебного материала на типичные явления культуры, критерий репрезентативности, критерий дополняемости, критерий практической значимости, критерий воспитательной ценности, критерий ориентации на современную действительность страны изучаемого языка. Чем большему количеству критериев соответствует факт культуры, тем целесообразнее его использование в образовательном процессе.

В связи с последними методическими разработками выделяется ряд условий отбора фактов культуры, при соблюдении которых они (факты) будут восприняты учеником как знаки: факты-знаки культуры должны «запускать» механизм общения ученика с ценностями иной культуры, они не должны противоречить мировосприятию адресата информации об иной культуре, чтобы исключить непонимание при отборе фактов-знаний иной культуры надо опираться не на различия, а на сходства в культурах, также каждый факт культуры (в том числе и языковой) в образовательном отношении должен быть полифункционален. Если соблюсти все вышеперечисленные условия, то у представленных в учебниках фактов культуры есть потенциальная возможность стать знаками, то есть, неся определенную информацию, способствовать решению общедидактических и методических задач.

Таким образом, из всего многообразия информации отбираются и используются факты культуры, позволяющие создать изофункциональную модель культуры страны изучаемого языка, которая в свою очередь создаст у учащегося картину страны изучаемого языка, аналог действительности.